

《1940年后的美国诗歌》

图书基本信息

书名：《1940年后的美国诗歌》

13位ISBN编号：9787303021505

10位ISBN编号：7303021507

出版时间：1999-5

出版社：北京师大

作者：马克·斯特兰德 编

页数：511

译者：马永波

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《1940年后的美国诗歌》

内容概要

作为一种文化现象，“后现代主义”大抵成熟于本世纪的五十年代，以美国为发源地，并由此扩展到世界范畴。无疑它已成为西方文化的一个重要组成部分，它在艺术（尤其是诗歌）中，表现出尤为明显的特征。它的反文化、反崇高、意义消解与悬置、大量采用口语入诗等特点，显著区别于现代主义的封闭型诗歌。

近年来，我国文学界对西方现代派诗歌的译介已十分丰富，但对后现代主义诗歌的译介工作还停留在初级阶段，至今尚没有一个较为全面的选本。本书根据《美国当代诗人：40年后的美国诗歌》（马克·斯特兰德编）译出。囊括了黑山派、纽约派、新超现实主义、自白派、垮掉派诗人及重要的独立诗人，大多数诗作系在国内首次译出。

后现代主义诗歌由于其开放的结构，无中心的发散特性，较之现代主义虽隐晦但终究可解的诗歌，更加难以还原到经验的层面上去理解，更加反逻辑反规范，译起来十分艰难。从着手到成书，译者大致耗去了五年的时间，其间不得不中断了自己的诗歌写作。加之译者学识浅陋，后现代诗歌中又大量掺杂了经过解构的大众文化内容，如广告、新闻，和许多无处查询的事件、人物等，其造成的文化上的障碍与隔膜，时时让人感到绝望。在翻译过程中，译者尽量忠实于原文，不加入自己的主观，不改变原诗的形体特征，以求传达出原诗的风貌。

书籍目录

编者前言

译者序

A.R.安蒙斯（四首）

阿兰·安森（二首）

约翰·阿什贝利（四首）

马文·贝尔（三首）

迈克尔·本尼迪克（二首）

约翰·贝里曼（六首）

伊丽莎白·毕肖普（五首）

罗伯特·伯莱（四首）

菲利浦·布思（二首）

爱德加·波沃斯（一首）

汤姆·克拉克（一首）

格雷戈里·柯尔索（一首）

亨利·科利特（三首）

罗伯特·克里利（二首）

J.V.坎宁安（二首）

詹姆斯·迪基（五首）

威廉·迪基（一首）

阿兰·杜根（三首）

阿尔温·费恩曼（一首）

爱德华·菲尔德（三首）

唐纳德·芬克尔（五首）

伊莎贝拉·戈德娜（一首）

杰克·吉尔伯特（一首）

艾伦·金斯堡（三首）

路易斯·格吕克（一首）

保罗·戈德曼（二首）

约翰·海恩斯（二首）

唐纳德·霍尔（一首）

肯尼斯·奥·汉森（三首）

安东尼·赫克特（五首）

达依尔·海恩（二首）

丹尼尔·霍夫曼（二首）

约翰·霍兰德（三首）

理查·霍华德（二首）

巴巴拉·豪斯（一首）

罗伯特·胡佛（一首）

理查德·雨果（二首）

大卫·依格内托（一首）

兰当·贾雷尔（六首）

勒洛依·琼斯（一首）

唐纳德·贾斯蒂斯（五首）

瓦尔登·基思（六首）

X.J.肯尼迪（二首）

高尔韦·金内尔（三首）

卡洛琳·凯泽（二首）

《1940年后的美国诗歌》

肯尼思·柯克（三首）
爱·里（一首）
丹尼斯·莱弗托夫（三首）
菲利浦·莱文（五首）
劳伦斯·利伯曼（一首）
约翰·洛根（二首）
罗伯特·洛厄尔（五首）
威廉·H·麦特切特（一首）
E·L·马约（一首）
威廉·梅瑞迪斯（二首）
詹姆斯·梅尔里（六首）
w·S·默温（七首）
霍华德·莫斯（五首）
斯坦利·莫斯（二首）
利塞尔·穆勒（二首）
霍华德·奈莫洛夫（三首）
弗兰克·奥哈拉（二首）
查尔斯·奥尔森（一首）
罗伯特·派克（一首）
唐纳德·彼特森（一首）
西尔维亚·普拉斯（三首）
艾德里安娜·里奇（四首）
西奥多·罗特克（七首）
詹姆斯·斯凯勒（一首）
温菲尔德·唐利·司各特（一首）
安妮·塞克斯顿（三首）
卡尔·夏皮罗（四首）
查尔斯·西密克（二首）
路易斯·辛普森（六首）
L·E·西斯曼（一首）
威廉·杰依·史密斯（二首）
W·D·斯诺德格拉斯（四首）
加里·斯奈德（三首）
威廉·斯塔福德（四首）
马克·斯特兰德（一首）
罗伯特·斯瓦德（一首）
梅·斯温森（三首）
詹姆斯·退特（一首）
康斯坦斯·厄当（一首）
彼德·沃里克（一首）
大卫·瓦格纳（五首）
迪安妮·瓦柯斯基（一首）
西奥多·韦斯（三首）
里德·惠特摩（四首）
理查·威尔伯（七首）
查尔斯·赖特（一首）
詹姆斯·赖特（六首）
译后记

《1940年后的美国诗歌》

《1940年后的美国诗歌》

精彩短评

- 1、馬的翻譯，想像力是很好，準確度就...
- 2、此书较全面地收集了美国当代各诗歌流派的代表人物的代表作品。使我们能够透过此书对当代美国诗歌有了一个大体上的认识。加深了我们对于文学的感悟力，有助于提升我们对于诗歌这种艺术表现形式的兴趣，最主要的，让我们能够有所感悟。另外，此书的翻译也非常好。
- 3、集资收录了不少诗歌，但觉得很普通或者翻译的问题，觉得没什么味道，
- 4、读这本书是要死很多脑细胞的，后现代的诗歌作品有太多云里雾里之处。译者马永波先生费时五年，同时也因翻译本书在这段时间放下了自己的创作，而换来的结果还是差可告慰众人的。《桥》《迈克尔和我》《受刑少女之歌》《球诗》《小经验》（此诗之前在诗刊上读到过，当时译名为《小习作》并有赏析。似乎本诗集中的翻译相比较要略显失色些。）《新斯克舍最初的死亡》《黑天使》《十一月星期天早晨》《一个事件》《变态不是勇敢》《过程》《一月》《罗宾逊在家里》《水鸟》《苏醒》《疾病》《乡愁》《葬在春天》《美丽的变化》等诗还是有些味道的。无方向的你，以为找到一个方向一切就会迎刃而解，你使它成了什么？只是因为一件事是不朽的便是崇拜它的理由？毕竟，死亡，就是不朽，但你已经进屋关上了门，那意味着不再有商量的余地了。——约翰阿什贝利《平房》我们用坟墓文明了这片土地——辛普森《致西方世界》这是节选自书中的片段。书中的某些作品还是可以勉为其难地提供些启发的灵思。1940~1968年美国诗歌的选集，没有沃伦的作品入选有些失望（编者也承认了这点，因为他未在这段时间发表诗歌作品）。即便有部分诗歌难以作为流传，但本书在记录那些部分未能登一流之诗人方面，还是可以作为留念的。
- 5、不错的一本书，不过看起来有点吃力
- 6、在先锋可爱的昏晃里
- 7、马克·斯特兰德编选
- 8、喜欢。那是个性。
- 9、后现代主义果然不适合怀旧的人
- 10、私人藏书转让。QQ：1554948415
- 11、域外诗歌，最早接触的就是美国诗歌了。跳跃，劲爆，画面感强，很适合年轻时候的我。再读，仍然亲切。马译，虽不够准确，但往往能给诗歌注入一种鲜活跳脱的生命。准确地说，诗歌是不可译的。
- 12、不错。

《1940年后的美国诗歌》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com